



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟ
ΤΗΣ ΕΠΙΣΗΜΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
Αρ. 3383 της 28ης ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΥ 2000
ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ

Ο περί της Ευρωπαϊκής Σύμβασης για την Κινηματογραφική Συμπαράγωγη (Κυρωτικός) Νόμος του 2000 εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 1(ΙΙΙ) του 2000

**ΝΟΜΟΣ ΚΥΡΩΤΙΚΟΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ
ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΙΚΗ ΣΥΜΠΑΡΑΓΩΓΗ**

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει ως ακολούθως:

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί της Ευρωπαϊκής Σύμβασης για την Κινηματογραφική Συμπαράγωγη (Κυρωτικός) Νόμος του 2000. Συνοπτικός
τίτλος.

2. Στον παρόντα Νόμο— Εμπνεύει.

«Σύμβαση» σημαίνει την Ευρωπαϊκή Σύμβαση για την Κινηματογραφική Συμπαράγωγη, η οποία υπεγράφη από την Κυπριακή Δημοκρατία στις 19.5.1999, κατόπιν σχετικής Απόφασης του Υπουργικού Συμβουλίου με Αρ. 49.027 και ημερομηνία 20.1.1999.

3. Με τον παρόντα Νόμο κυρώνεται η Σύμβαση της οποίας το αυθεντικό κείμενο στην Αγγλική εκτίθεται στο Μέρος Ι του Πίνακα και σε Ελληνική μετάφραση στο Μέρος ΙΙ αυτού. Κύρωση της
Σύμβασης.
Πίνακας.
Μέρος Ι,
Μέρος ΙΙ.

Νοείται ότι σε περίπτωση αντίφασης μεταξύ του κειμένου του Μέρους Ι και εκείνου του Μέρους ΙΙ του Πίνακα θα υπερισχύει το κείμενο που εκτίθεται στο Μέρος Ι αυτού.

ΠΙΝΑΚΑΣ
(Αρθρο 3)

**European Convention
on Cinematographic Co-production**

**Convention européenne
sur la coproduction cinématographique**

Preamble

The member States of the Council of Europe and the other States party to the European Cultural Convention, signatory hereto,

Considering that the aim of the Council of Europe is to achieve a greater unity between its members in order, in particular, to safeguard and promote the ideals and principles which form their common heritage;

Considering that freedom of creation and freedom of expression constitute fundamental elements of these principles;

Considering that the defence of cultural diversity of the various European countries is one of the aims of the European Cultural Convention;

Considering that cinematographic co-production, an instrument of creation and expression of cultural diversity on a European scale, should be reinforced;

Determined to develop these principles and recalling the recommendations of the Committee of Ministers on the cinema and the audiovisual field, and particularly Recommendation No. R (86) 3 on the promotion of audiovisual production in Europe;

Acknowledging that the creation of the European Fund for the Support of Co-production and Distribution of Creative Cinematographic and Audiovisual Works, Eurimages, meets the concern of encouraging European cinematographic co-production and that a new driving force has thus been given to the development of cinematographic co-productions in Europe;

Resolved to achieve this cultural objective thanks to a common effort to increase production and define the rules which adapt themselves to European multilateral cinematographic co-productions as a whole;

Considering that the adoption of common rules tends to decrease restrictions and encourage European co-operation in the field of cinematographic co-production,

Have agreed as follows:

Chapter I — General provisions

Article 1 — Aim of the Convention

The Parties to this Convention undertake to promote the development of European cinematographic co-production in accordance with the following provisions.

Article 2 — Scope

- 1 This Convention shall govern relations between the Parties in the field of multilateral co-productions originating in the territory of the Parties.
- 2 This Convention shall apply:
 - a to co-productions involving at least three co-producers, established in three different Parties to the Convention; and
 - b to co-productions involving at least three co-producers established in three different Parties to the Convention and one or more co-producers who are not established in such Parties. The total contribution of the co-producers who are not established in the Parties to the Convention may not, however, exceed 30% of the total cost of the production.

In all cases, this Convention shall only apply on condition that the co-produced work meets the definition of a European cinematographic work as defined in Article 3, paragraph 3, below.

- 3 The provisions of bilateral agreements concluded between the Parties to this Convention shall continue to apply to bilateral co-productions.

In the case of multilateral co-productions, the provisions of this Convention shall override those of bilateral agreements between Parties to the Convention. The provisions concerning bilateral co-productions shall remain in force if they do not contravene the provisions of this Convention.

- 4 In the absence of any agreement governing bilateral co-production relations between two Parties to this Convention, the Convention shall also apply to bilateral co-productions, unless a reservation has been made by one of the Parties involved under the terms of Article 20.

Article 3 — Definitions

For the purposes of this Convention:

- a the term "cinematographic work" shall mean a work of any length or medium, in particular cinematographic works of fiction, cartoons and documentaries, which complies with the provisions governing the film industry in force in each of the Parties concerned and is intended to be shown in cinemas;
- b the term "co-producers" shall mean cinematographic production companies or producers established in the Parties to this Convention and bound by a co-production contract;
- c the term "European cinematographic work" shall mean a cinematographic work which meets the conditions laid down in Appendix II, which is an integral part of this Convention;
- d the term "multilateral co-production" shall mean a cinematographic work produced by at least three co-producers as defined in Article 2, paragraph 2, above.

Chapter II — Rules applicable to co-productions

Article 4 — Assimilation to national films

- 1 European cinematographic works made as multilateral co-productions and falling within the scope of this Convention shall be entitled to the benefits granted to national films by the legislative and regulatory provisions in force in each of the Parties to this Convention participating in the co-production concerned.
- 2 The benefits shall be granted to each co-producer by the Party in which the co-producer is established, under the conditions and limits provided for by the legislative and regulatory provisions in force in that Party and in accordance with the provisions of this Convention.

Article 5 — Conditions for obtaining co-production status

- 1 Any co-production of cinematographic works shall be subject to the approval of the competent authorities of the Parties in which the co-producers are established, after consultation between the competent authorities and in accordance with the procedures laid down in Appendix I. This appendix shall form an integral part of this Convention.
- 2 Applications for co-production status shall be submitted for approval to the competent authorities according to the application procedure laid down in Appendix I. This approval shall be final except in the case of failure to comply with the initial undertakings concerning artistic, financial and technical matters.
- 3 Projects of a blatantly pornographic nature or those that advocate violence or openly offend human dignity cannot be accorded co-production status.
- 4 The benefits provided by co-production status shall be granted to co-producers who are deemed to possess adequate technical and financial organisation, and sufficient professional qualifications.
- 5 Each Contracting State shall designate the competent authorities mentioned in paragraph 2 above by means of a declaration made at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession. This declaration may be modified at any later date.

Article 6 — Proportions of contributions from each co-producer

- 1 In the case of multilateral co-production, the minimum contribution may not be less than 10% and the maximum contribution may not exceed 70% of the total production cost of the cinematographic work. When the minimum contribution is less than 20%, the Party concerned may take steps to reduce or bar access to national production support schemes.
- 2 When this Convention takes the place of a bilateral agreement between two Parties under the provisions of Article 2, paragraph 4, the minimum contribution may not be less than 20% and the largest contribution may not exceed 80% of the total production cost of the cinematographic work.

Article 7 — Rights of co-producers

- 1 The co-production contract must guarantee to each co-producer joint ownership of the original picture and sound negative. The contract shall include the provision that this negative shall be kept in a place mutually agreed by the co-producers, and shall guarantee them free access to it.
- 2 The co-production contract must also guarantee to each co-producer the right to an inter-negative or to any other medium of duplication.

Article 8 — Technical and artistic participation

- 1 The contribution of each of the co-producers shall include effective technical and artistic participation. In principle, and in accordance with international obligations binding the Parties, the contribution of the co-producers relating to creative, technical and artistic personnel, cast and facilities, must be proportional to their investment.
- 2 Subject to the international obligations binding the Parties and to the demands of the screenplay, the technical and craft team involved in filming the work must be made up of nationals of the States which are partners in the co-production, and post-production shall normally be carried out in those States.

Article 9 — Financial co-productions

- 1 Notwithstanding the provisions of Article 8, and subject to the specific conditions and limits laid down in the laws and regulations in force in the Parties, co-productions may be granted co-production status under the provisions of this Convention if they meet the following conditions:
 - a include one or more minority contributions which may be financial only, in accordance with the co-production contract, provided that each national share is neither less than 10% nor more than 25% of the production costs;
 - b include a majority co-producer who makes an effective technical and artistic contribution and satisfies the conditions for the cinematographic work to be recognised as a national work in his country;
 - c help to promote a European identity; and
 - d are embodied in co-production contracts which include provisions for the distribution of receipts.
- 2 Financial co-productions shall only qualify for co-production status once the competent authorities have given their approval in each individual case, in particular taking into account the provisions of Article 10 below.

Article 10 — General balance

- 1 A general balance must be maintained in the cinematographic relations of the Parties, with regard both to the total amount invested and the artistic and technical participation in co-production cinematographic works.

- 2 A Party which, over a reasonable period, observes a deficit in its co-production relations with one or more other Parties may, with a view to maintaining its cultural identity, withhold its approval of a subsequent co-production until balanced cinematographic relations with that or those Parties have been restored.

Article 11 — Entry and residence

In accordance with the laws and regulations and international obligations in force, each Party shall facilitate entry and residence, as well as the granting of work permits in its territory, of technical and artistic personnel from other Parties participating in a co-production. Similarly, each Party shall permit the temporary import and re-export of equipment necessary to the production and distribution of cinematographic works falling within the scope of this Convention.

Article 12 — Credits of co-producing countries

- 1 Co-producing countries shall be credited in co-produced cinematographic works.
- 2 The names of these countries shall be clearly mentioned in the credit titles, in all publicity and promotion material and when the cinematographic works are being shown.

Article 13 — Export

When a co-produced cinematographic work is exported to a country where imports of cinematographic works are subject to quotas, and one of the co-producing Parties does not have the right of free entry for his cinematographic works to the importing country:

- a the cinematographic work shall normally be added to the quota of the country which has the majority participation;
- b in the case of a cinematographic work which comprises an equal participation from different countries, the cinematographic work shall be added to the quota of the country which has the best opportunities for exporting to the importing country;
- c when the provisions of sub-paragraphs a and b above cannot be applied, the cinematographic work shall be entered in the quota of the Party which provides the director.

Article 14 — Languages

When according co-production status, the competent authority of a Party may demand from the co-producer established therein a final version of the cinematographic work in one of the languages of that Party.

Article 15 — Festivals

Unless the co-producers decide otherwise, co-produced cinematographic works shall be shown at international festivals by the Party where the majority co-producer is established, or, in the case of equal financial participation, by the Party which provides the director.

Chapter III — Final provisions

Article 16 — Signature, ratification, acceptance, approval

- 1 This Convention shall be open for signature by the member States of the Council of Europe and the other States party to the European Cultural Convention which may express their consent to be bound by:
 - a signature without reservation as to ratification, acceptance or approval; or
 - b signature subject to ratification, acceptance or approval, followed by ratification, acceptance or approval.
- 2 Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.

Article 17 — Entry into force

- 1 The Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date on which five States, including at least four member States of the Council of Europe, have expressed their consent to be bound by the Convention in accordance with the provisions of Article 16.
- 2 In respect of any signatory State which subsequently expresses its consent to be bound by it, the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of signature or of the deposit of the instrument of ratification, acceptance or approval.

Article 18 — Accession of non-member States

- 1 After the entry into force of this Convention, the Committee of Ministers of the Council of Europe may invite any European State not a member of the Council of Europe as well as the European Economic Community to accede to this Convention, by a decision taken by the majority provided for in Article 20.d of the Statute of the Council of Europe, and by the unanimous vote of the representatives of the Contracting States entitled to sit on the Committee of Ministers.
- 2 In respect of any acceding State or of the European Economic Community, in the event of its accession, the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of deposit of the instrument of accession with the Secretary General of the Council of Europe.

Article 19 — Territorial clause

- 1 Any State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, specify the territory or territories to which this Convention shall apply.
- 2 Any Party may, at any later date, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, extend the application of this Convention to any other territory specified in the declaration. In respect of such territory, the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such declaration by the Secretary General.

- 3 Any declaration made under the two preceding paragraphs may, in respect of any territory specified in such declaration, be withdrawn by a notification addressed to the Secretary General. The withdrawal shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such notification by the Secretary General.

Article 20 — Reservations

- 1 Any State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, declare that Article 2, paragraph 4, does not apply to its bilateral co-production relations with one or more Parties. Moreover, it may reserve the right to fix a maximum participation share different from that laid down in Article 9, paragraph 1.a. No other reservation may be made.
- 2 Any Party which has made a reservation under the preceding paragraph may wholly or partly withdraw it by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe. The withdrawal shall take effect on the date of receipt of such notification by the Secretary General.

Article 21 — Denunciation

- 1 Any Party may, at any time, denounce this Convention by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe.
- 2 Such denunciation shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of six months after the date of receipt of the notification by the Secretary General.

Article 22 — Notifications

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council, as well as any State and the European Economic Community which may accede to this Convention or may be invited to do so, of:

- a any signature;
- b the deposit of any instrument of ratification, acceptance, approval or accession;
- c any date of entry into force of this Convention in accordance with Articles 17, 18 and 19;
- d any declaration made in accordance with Article 5, paragraph 5;
- e any denunciation notified in accordance with Article 21;
- f any other act, notification or communication relating to this Convention.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Convention.

Done at Strasbourg, this 2nd day of October 1992, in English and French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to the States mentioned in Article 16, paragraph 1, as well as to any State and to the European Economic Community which may be invited to accede to this Convention.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente Convention.

Fait à Strasbourg, le 2 octobre 1992, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe en communiquera copie certifiée conforme à chacun des Etats mentionnés à l'article 16, paragraphe 1, ainsi qu'à tout Etat et à la Communauté économique européenne invités à adhérer à la présente Convention.

For the Government
of the Republic of Austria:

Pour le Gouvernement
de la République d'Autriche:

For the Government
of the Kingdom of Belgium:

Pour le Gouvernement
du Royaume de Belgique:

For the Government
of the Republic of Bulgaria:

Pour le Gouvernement
de la République de Bulgarie:

For the Government
of the Republic of Cyprus:

Pour le Gouvernement
de la République de Chypre:

For the Government
of the Czech and Slovak
Federal Republic:

Pour le Gouvernement
de la République fédérative
tchèque et slovaque:

For the Government
of the Kingdom of Denmark:

Pour le Gouvernement
du Royaume de Danemark:

Marie-Louise OVERVAD

For the Government
of the Republic of Finland:

Pour le Gouvernement
de la République de Finlande:

For the Government
of the French Republic:

Pour le Gouvernement
de la République française:

**For the Government
of the Federal Republic of Germany:**

**Pour le Gouvernement
de la République Fédérale d'Allemagne:**

**For the Government
of the Hellenic Republic:**

**Pour le Gouvernement
de la République hellénique:**

**For the Government
of the Republic of Hungary:**

**Pour le Gouvernement
de la République de Hongrie:**

**For the Government
of the Icelandic Republic:**

**Pour le Gouvernement
de la République islandaise:**

**For the Government
of Ireland:**

**Pour le Gouvernement
d'Irlande:**

For the Government
of the Italian Republic:

Pour le Gouvernement
de la République italienne:

For the Government
of the Principality of Liechtenstein:

Pour le Gouvernement
de la Principauté de Liechtenstein:

For the Government
of the Grand Duchy of Luxembourg:

Pour le Gouvernement
du Grand-Duché de Luxembourg:

*sous réserve de ratification
ou d'acceptation*

Paul FABER

For the Government
of Malta:

Pour le Gouvernement
de Malte:

For the Government
of the Kingdom of the Netherlands:

Pour le Gouvernement
du Royaume des Pays-Bas:

For the Government
of the Kingdom of Norway:

Pour le Gouvernement
du Royaume de Norvège:

For the Government
of the Republic of Poland:

Pour le Gouvernement
de la République de Pologne:

For the Government
of the Portuguese Republic:

Pour le Gouvernement
de la République portugaise:

For the Government
of the Republic of San Marino:

Pour le Gouvernement
de la République de Saint-Marin:

For the Government
of the Kingdom of Spain:

Pour le Gouvernement
du Royaume d'Espagne:

For the Government
of the Kingdom of Sweden:

Pour le Gouvernement
du Royaume de Suède:

For the Government
of the Swiss Confederation:

Pour le Gouvernement
de la Confédération suisse:

Strasbourg, le 5 novembre 1992

Jakob KELLENBERGER

For the Government
of the Turkish Republic:

Pour le Gouvernement
de la République turque:

For the Government
of the United Kingdom of Great Britain
and Northern Ireland:

Pour le Gouvernement
du Royaume-Uni de Grande-Bretagne
et d'Irlande du Nord:

Strasbourg, le 5 novembre 1992

*with reservation in respect
of ratification or acceptance*

Tristan GAREL-JONES

For the Government
of the Republic of Albania:

Pour le Gouvernement
de la République d'Albanie

**For the Government
of the Republic of Estonia:**

**Pour le Gouvernement
de la République d'Estonie:**

For the Holy See:

Pour le Saint-Siège:

**For the Government
of the Republic of Latvia:**

**Pour le Gouvernement
de la République de Lettonie:**

**For the Government
of the Republic of Lithuania:**

**Pour le Gouvernement
de la République de Lituanie:**

**For the Government
of the Republic of Romania:**

**Pour le Gouvernement
de la République de Roumanie:**

For the Government
of the Russian Federation:

Pour le Gouvernement
de la Fédération de Russie:

For the Government
of the Republic of Slovenia:

Pour le Gouvernement
de la République de Slovénie:

Certified a true copy of the sole original
document, in English and in French, de-
posited in the archives of the Council of
Europe.

Copie certifiée conforme à l'exemplaire
original unique en langues française et
anglaise, déposé dans les archives du
Conseil de l'Europe.

Strasbourg

7 DEC. 1992

The Director of Legal Affairs
of the Council of Europe.

Le Directeur des Affaires juridiques
du Conseil de l'Europe.


ERIK HARREMOES

Appendix I — Application procedure

In order to benefit from the provisions of this Convention, the co-producers established in the Parties must, two months before shooting commences, submit an application for co-production status and attach the documents listed below. These documents must reach the competent authorities in sufficient number for them to be communicated to the authorities of the other Parties at the latest one month before shooting commences:

- a copy of the contract for the purchase of the copyright or any other proof of purchase of the copyright for the commercial exploitation of the work;
- a detailed script;
- a list of the technical and artistic contributions from each of the countries involved;
- an estimate and a detailed financing plan;
- a production schedule of the cinematographic work;
- the co-production contract made between the co-producers. This contract must include clauses providing for the distribution of receipts or territories between the co-producers.

The application and other documents shall be presented, if possible, in the language of the competent authorities to which they are submitted.

The competent national authorities shall send each other the application and attached documentation once they have been received. The competent authority of the Party with the minority financial participation shall not give its approval until the opinion of the Party with the majority financial participation has been received.

Appendix II

- 1 A cinematographic work qualifies as European in the sense of Article 3, paragraph 3, if it achieves at least 15 points out of a possible total of 19, according to the schedule of European elements set out below.
- 2 Having regard to the demands of the screenplay, the competent authorities may, after consulting together, and if they consider that the work nonetheless reflects a European identity, grant co-production status to the work with a number of points less than the normally required 15 points.

European elements	Weighting points
<i>Creative group</i>	
Director	3
Scriptwriter	3
Composer	1
	<hr style="width: 100px; margin-left: auto; margin-right: 0;"/>
	7
<i>Performing group</i>	
First role	3
Second role	2
Third role	1
	<hr style="width: 100px; margin-left: auto; margin-right: 0;"/>
	6
<i>Technical craft group</i>	
Cameraman	1
Sound recordist	1
Editor	1
Art director	1
Studio or shooting location	1
Post production location	1
	<hr style="width: 100px; margin-left: auto; margin-right: 0;"/>
	6

N.B.

- a First, second and third roles are determined by number of days worked.
- b So far as Article 3 is concerned, "artistic" refers to the creative and performing groups, "technical" refers to the technical and craft group.

ΜΕΡΟΣ ΙΙ
ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΣΥΜΒΑΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΙΚΗ ΣΥΜΠΑΡΑΓΩΓΗ

Προοίμιο

Τα Κράτη μέλη του Συμβουλίου της Ευρώπης και τα άλλα συμβαλλόμενα Κράτη στην Ευρωπαϊκή Πολιτιστική Σύμβαση, που υπογράφουν την παρούσα Σύμβαση,

Θεωρώντας ότι ο σκοπός του Συμβουλίου της Ευρώπης είναι η επίτευξη μιας πιο στενής ενότητας μεταξύ των μελών, με στόχο, ειδικότερα, τη διατήρηση και την προώθηση των ιδανικών και των αρχών που συνθέτουν την κοινή τους κληρονομιά,

Θεωρώντας ότι η ελευθερία δημιουργίας και η ελευθερία έκφρασης συνιστούν θεμελιώδη στοιχεία των αρχών αυτών,

Θεωρώντας ότι η υπεράσπιση της πολιτιστικής ποικιλομορφίας μεταξύ διαφόρων Ευρωπαϊκών χωρών είναι ένας από τους σκοπούς της Ευρωπαϊκής Πολιτιστικής Σύμβασης,

Θεωρώντας ότι η κινηματογραφική συμπαραγωγή, ως εργαλείο δημιουργίας και έκφρασης της πολιτιστικής ποικιλομορφίας σε Ευρωπαϊκή κλίμακα, πρέπει να ενισχυθεί,

Αποφασισμένα να αναπτύξουν τις αρχές αυτές και ενθουμούμενα τις συστάσεις της Υπουργικής Επιτροπής αναφορικά με τον κινηματογράφο και τα οπτικοακουστικά μέσα, και κυρίως τη Σύσταση αρ. R (86) 3 επί της προώθησης της οπτικοακουστικής παραγωγής στην Ευρώπη,

Αναγνωρίζοντας ότι η δημιουργία του Ευρωπαϊκού Ταμείου για την Υποστήριξη της Συμπαραγωγής και της Διάδοσης Δημιουργικών Κινηματογραφικών και Οπτικοακουστικών Έργων. Eurimages, ανταποκρίνεται στην προσπάθεια για ενθάρρυνση της Ευρωπαϊκής κινηματογραφικής συμπαραγωγής και ότι μια νέα

κινητήρια δύναμη έχει έτσι δοθεί στην ανάπτυξη κινηματογραφικών συμπαραγωγών στην Ευρώπη,

Αποφασισμένα να εκπληρώσουν αυτόν τον πολιτιστικό στόχο χάριν σε μια κοινή προσπάθεια για αύξηση της παραγωγής και καθορισμό κανόνων που να προσαρμόζονται στο σύνολο των πολυμερών Ευρωπαϊκών κινηματογραφικών συμπαραγωγών,

Θεωρώντας ότι η υιοθέτηση κοινών κανόνων τείνει να μειώσει τα εμπόδια και να ευνοήσει την Ευρωπαϊκή συνεργασία στον τομέα της κινηματογραφικής συμπαραγωγής,

Έχουν συνομολογήσει τα ακόλουθα:

Κεφάλαιο I - Γενικές πρόνοιες

Άρθρο 1 - Σκοπός της Σύμβασης

Τα Μέλη της παρούσας Σύμβασης δεσμεύονται να προωθήσουν την ανάπτυξη της Ευρωπαϊκής κινηματογραφικής συμπαραγωγής, σύμφωνα με τις πρόνοιες που ακολουθούν.

Άρθρο 2 - Πεδίο εφαρμογής

1. Η παρούσα Σύμβαση διέπει τις σχέσεις μεταξύ των Μερών στον τομέα των πολυμερών συμπαραγωγών που έχουν σαν προέλευσή τους την επικράτεια των Μερών.
2. Η παρούσα Σύμβαση εφαρμόζεται:
 - α. στις συμπαραγωγές που εμπλέκουν τουλάχιστον τρεις συμπαραγωγούς οι οποίοι είναι εγκατεστημένοι σε τρία διαφορετικά Μέρη της Σύμβασης, και

β. στις συμπαραγωγές που εμπλέκουν τουλάχιστον τρεις συμπαραγωγούς οι οποίοι είναι εγκατεστημένοι σε τρία διαφορετικά Μέρη της Σύμβασης, καθώς και ένα ή περισσότερους συμπαραγωγούς που δεν είναι εγκατεστημένοι σε τέτοια Μέρη. Η συνολική συνεισφορά των συμπαραγωγών που δεν είναι εγκατεστημένοι στα Μέρη της Σύμβασης δεν μπορεί εν πάση περιπτώσει να υπερβαίνει το 30% του συνολικού κόστους της παραγωγής.

Σε όλες τις περιπτώσεις, η παρούσα Σύμβαση εφαρμόζεται μόνο υπό τον όρο ότι το έργο της συμπαραγωγής ανταποκρίνεται στον ορισμό του Ευρωπαϊκού κινηματογραφικού έργου όπως ερμηνεύεται στο άρθρο 3, παράγραφος 3, πιο κάτω.

3. Οι πρόνοιες των διμερών συμφωνιών που συνομολογούνται μεταξύ των Μερών της παρούσας Σύμβασης παραμένουν εφαρμόσιμες στις διμερείς συμπαραγωγές.

Στην περίπτωση πολυμερών συμπαραγωγών, οι πρόνοιες της παρούσας Σύμβασης υπερισχύουν των προνοιών των διμερών συμφωνιών που συνομολογούνται μεταξύ των Μερών της Σύμβασης. Οι πρόνοιες που αφορούν τις διμερείς συμπαραγωγές παραμένουν σε ισχύ εάν δεν αντικρούονται με τις πρόνοιες της παρούσας Σύμβασης.

4. Σε περίπτωση απουσίας οποιασδήποτε συμφωνίας που ρυθμίζει τις διμερείς σχέσεις συμπαραγωγής μεταξύ δύο Μερών της παρούσας Σύμβασης, αυτή εφαρμόζεται επίσης στις διμερείς συμπαραγωγές, εκτός εάν έχει διατυπωθεί επιφύλαξη από το ένα εκ των εμπλεκόμενων Μερών, κάτω από τις προϋποθέσεις που προβλέπονται στο άρθρο 20.

Άρθρο 3 - Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας Σύμβασης:

α. ο όρος «κινηματογραφικό έργο» σημαίνει έργο οποιασδήποτε διάρκειας και πάνω σε οποιοδήποτε φορέα, ειδικά τα κινηματογραφικά έργα μυθιστοριογραφίας, κινουμένων σχεδίων και ντοκιμαντέρ, σύμφωνα με τις πρόνοιες που διέπουν τη

κινηματογραφική βιομηχανία που υπάρχει σε κάθε ένα από τα ενδιαφερόμενα **Μέρη** και που προορίζονται για να προβληθούν στους κινηματογράφους,

β. ο όρος «συμπαγωγί» σημαίνει τις εταιρείες κινηματογραφικής παραγωγής ή τους παραγωγούς που είναι εγκαταστημένοι στα **Μέρη** της παρούσας Σύμβασης και είναι δεσμευμένοι με συμβόλαιο συμπαγωγής,

γ. ο όρος «Ευρωπαϊκό κινηματογραφικό έργο» σημαίνει κινηματογραφικό **έργο** που ικανοποιεί τις προϋποθέσεις που καθορίζονται στο Παράρτημα II, το οποίο είναι αναπόσπαστο μέρος της παρούσας Σύμβασης,

δ. ο όρος «πολυμερής συμπαγωγή» σημαίνει κινηματογραφικό έργο που παράχθηκε τουλάχιστον από τρεις συμπαγωγούς όπως καθορίζονται στο πιο πάνω Άρθρο 2, παράγραφος 2.

Κεφάλαιο II - Κανόνες που εφαρμόζονται στις συμπαγωγές

Άρθρο 4 - Εξομοίωση με τις εθνικές ταινίες

1. Τα Ευρωπαϊκά κινηματογραφικά έργα που γυρίστηκαν σε πολυμερείς συμπαγωγές και που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας Σύμβασης δικαιούνται στα πλεονεκτήματα που παραχωρούνται στις εθνικές ταινίες δυνάμει των νομοθετικών και κανονιστικών διατάξεων που ισχύουν στο καθένα από τα **Μέρη** της παρούσας Σύμβασης που συμμετέχουν στη σχετική συμπαγωγή.

2. Τα ωφέληματα παραχωρούνται σε κάθε συμπαγωγό από το **Μέρος** μέσα στο οποίο αυτός είναι εγκαταστημένος, υπό τους όρους και περιορισμούς που προβλέπονται από τις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις που ισχύουν σε αυτό το **Μέρος**, και σύμφωνα με τις πρόνοιες της παρούσας Σύμβασης.

Άρθρο 5 - Όροι για την απόκτηση καθεστώτος συμπαραγωγής

1. Κάθε συμπαραγωγή κινηματογραφικών έργων πρέπει να τυγχάνει της έγκρισης των αρμόδιων αρχών των Μερών μέσα στις οποίες οι συμπαραγωγοί είναι εγκατεστημένοι μετά από διαβούλευση μεταξύ των αρχών αυτών και σύμφωνα με τις προβλεπόμενες στο Παράρτημα I διαδικασίες. Το εν λόγω Παράρτημα είναι αναπόσπαστο μέρος της παρούσας Σύμβασης.

2. Οι αιτήσεις για το καθεστώς συμπαραγωγής κατατίθενται για έγκριση στις αρμόδιες αρχές, σύμφωνα με τη διαδικασία αίτησης που καθορίζεται στο Παράρτημα I. Αυτή η έγκριση είναι ανέκκλητη εκτός σε περίπτωση μη συμμόρφωσης με τις αρχικές δεσμεύσεις στον καλλιτεχνικό, οικονομικό και τεχνικό τομέα.

3. Σε προγράμματα με χαρακτήρα πρόδηλα πορνεογραφικό ή που εκθειάζουν τη βία, ή που προσβάλλουν την ανθρώπινη αξιοπρέπεια δεν μπορεί να αποδοθεί καθεστώς συμπαραγωγής.

4. Τα ωφελήματα που προβλέπονται με το καθεστώς συμπαραγωγής παραχωρούνται στους συμπαραγωγούς που διαθέτουν κατάλληλη τεχνική και οικονομική οργάνωση, καθώς και επαρκή επαγγελματικά προσόντα.

5. Κάθε συμβαλλόμενο Κράτος υποδεικνύει τις αρμόδιες αρχές που αναφέρονται στην παράγραφο 2 πιο πάνω με δήλωση που γίνεται κατά την υπογραφή ή κατά την κατάθεση της πράξης επικύρωσης, αποδοχής, υπερωφέρισης ή έλεξης. Αυτή η δήλωση μπορεί να τροποποιηθεί σε μεταγενέστερο στάδιο.

Άρθρο 6 - Αναλογία αντίστοιχων συνεισφορών των συμπαραγωγών

1. Στην περίπτωση μιας πολυμερούς συμπαραγωγής, η ελάχιστη συνεισφορά δεν μπορεί να είναι μικρότερη του 10% και η μέγιστη συνεισφορά δεν μπορεί να υπερβαίνει τα 70% του συνολικού κόστους παραγωγής του κινηματογραφικού έργου. Όταν η ελάχιστη συνεισφορά είναι μικρότερη του 22%, το ενδιαφερόμενο Μέρος

μπορεί να πάρει τα μέτρα εκείνα που τείνουν να μειώσουν ή να απαλείψουν την πρόσβαση στους εθνικούς μηχανισμούς για βοήθεια στην παραγωγή.

2. Όταν η παρούσα Σύμβαση αντικαθιστά διμερή συμφωνία μεταξύ δύο Μερών υπό τους προβλεπόμενους στο Άρθρο 2, παράγραφος 4 όρους, η ελάχιστη συνεισφορά δεν μπορεί να είναι μικρότερη του 20% και η μέγιστη δεν μπορεί να υπερβαίνει τα 80% του συνολικού κόστους της παραγωγής του κινηματογραφικού έργου.

Άρθρο 7 - Δικαιώματα των συμπαραγωγών

1. Το συμβόλαιο συμπαραγωγής πρέπει να εγγυάται σε κάθε συμπαραγωγό τη συνιδιοκτησία του αρνητικού πρωτότυπου της εικόνας και ήχου. Το συμβόλαιο θα περιλαμβάνει πρόνοια ότι το αρνητικό πρωτότυπο θα φυλάγεται σε χώρο που έχει επιλεγεί κατόπιν αμοιβαίας συμφωνίας από τους συμπαραγωγούς και ότι διασφαλίζεται σε αυτούς η ελεύθερη πρόσβαση σ' αυτό.

2. Το συμβόλαιο συμπαραγωγής πρέπει επίσης να εγγυάται σε κάθε συμπαραγωγό το δικαίωμα σε ένα αρνητικό ή σε οποιοδήποτε άλλο μέσο αναπαραγωγής.

Άρθρο 8 - Τεχνική και καλλιτεχνική συμμετοχή

1. Η συνεισφορά καθενός από τους συμπαραγωγούς πρέπει να περιλαμβάνει ουσιαστική τεχνική και καλλιτεχνική συμμετοχή. Ως θέμα αρχής και σύμφωνα με τις διεθνείς υποχρεώσεις που δεσμεύουν τα Μέρη, η συμμετοχή των συμπαραγωγών σε σχέση με δημιουργικό, τεχνικό και καλλιτεχνικό προσωπικό, ηθεσποϊούς και εγκαταστάσεις πρέπει να είναι ανάλογη με την επένδυσή τους.

2. Υπό την επιφύλαξη των διεθνών υποχρεώσεων που δεσμεύουν τα Μέρη και των απαιτήσεων του σεναρίου, το προσωπικό που συνθέτει την ομάδα του γυρίσματος πρέπει να είναι υπήκοοι των Κρατών που είναι συνέτακοι στη

συμπαραγωγή, και η μεταπαραγωγή πρέπει, κανονικά, να πραγματοποιηθεί στα Κράτη αυτά.

Άρθρο 9 - Οικονομικές συμπαραγωγές

1. Παρά τις πρόνοιες του Άρθρου 8, και υπό την επιφύλαξη ειδικών όρων και περιορισμών που καθορίζονται στους νόμους και κανονισμούς που ισχύουν στα Μέρη, καθεστώς συμπαραγωγής μπορεί να δοθεί σε συμπαραγωγές με βάση τις πρόνοιες της Σύμβασης, εάν ικανοποιούνται οι πιο κάτω όροι:

α. να περιλαμβάνει μια ή περισσότερες μειοψηφούσες συμμετοχές οι οποίες θα μπορούν να περιορίζονται στον οικονομικό τομέα, σύμφωνα με το συμβόλαιο παραγωγής, υπό τον όρο ότι κάθε εθνικό μερίδιο δεν θα είναι μικρότερο του 10% ούτε μεγαλύτερο του 25% του κόστους παραγωγής,

β. να περιλαμβάνει ένα πλειοψηφούντα συμπαραγωγό ο οποίος προβαίνει σε ουσιαστική τεχνική και καλλιτεχνική συνεισφορά και που ικανοποιεί τους απαιτούμενους όρους ώστε το κινηματογραφικό έργο να αναγνωριστεί ως εθνικό έργο της χώρας του,

γ. να συνδράμει στην προώθηση της Ευρωπαϊκής ταυτότητας, και

δ. να ενσωματώνονται σε συμβόλαια συμπαραγωγής που να περιλαμβάνουν διατάξεις σχετικές με τη διανομή των εσόδων.

2. Το καθεστώς της συμπαραγωγής δεν θα παραχωρείται σε οικονομικές συμπαραγωγές παρά μόνο μετά από έγκριση που δίνεται σε κάθε περίπτωση ξεχωριστά, από τις αρμόδιες αρχές, λαμβάνοντας υπέψη, κυρίως, τις πρόνοιες του πιο κάτω Άρθρου 10.

Άρθρο 10 - Γενικό ισοζύγιο των ανταλλαγών

1. Ένα γενικό ισοζύγιο πρέπει να διατηρείται στις κινηματογραφικές σχέσεις μεταξύ των Μερών, σε ό,τι αφορά τόσο το συνολικό ποσό των επενδύσεων όσο και των καλλιτεχνικών και τεχνικών συμμετοχών στα κινηματογραφικά έργα που γυρίζονται με συμπαραγωγή.

2. Ένα Μέρος το οποίο μετά από μια λογική περίοδο διαπιστώνει ένα έλλειμμα στις σχέσεις του στη συμπαραγωγή με ένα ή περισσότερα άλλα Μέρη μπορεί, με σκοπό τη διατήρηση της πολιτιστικής του ταυτότητας, να αρνηθεί την παραχώρηση της έγκρισής του για προσεχή συμπαραγωγή μέχρι την αποκατάσταση του ισοζυγίου των κινηματογραφικών σχέσεών του με αυτό ή αυτά τα Μέρη.

Άρθρο 11 - Είσοδος και διαμονή

Σύμφωνα με τους νόμους και τους κανονισμούς, καθώς και τις διεθνείς υποχρεώσεις που ισχύουν, καθένα από τα Μέρη διευκολύνει την είσοδο και τη διαμονή, καθώς και τη χορήγηση αδειών εργασίας στην επικράτειά του, του τεχνικού και καλλιτεχνικού προσωπικού των άλλων Μερών που συμμετέχουν στη συμπαραγωγή. Παρομοίως, καθένα από τα Μέρη επιτρέπει την προσωρινή εισαγωγή και την επανεξαγωγή του αναγκαίου εξοπλισμού στην παραγωγή και στη διανομή των κινηματογραφικών έργων που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας Σύμβασης.

Άρθρο 12 - Αναγνώριση των συμπαραγωγών χωρών

1. Τα κινηματογραφικά έργα που γυρίζονται σε συμπαραγωγή πρέπει να παρουσιάζονται με αναγνώριση των συμπαραγωγών χωρών.

2. Τα ονόματα των χωρών αυτών θα αναφέρονται καθαρά στους τίτλους αναγνώρισης, στο υλικό προώθησης και δημοσιότητας των κινηματογραφικών έργων, και κατά την παρουσίασή τους.

Άρθρο 13 - Εξαγωγή

Όταν ένα κινηματογραφικό έργο που γυρίστηκε σε συμπαραγωγή εξάγεται σε μια τρίτη χώρα όπου οι εισαγωγές κινηματογραφικών έργων είναι ελεγχόμενες, και ένα Μέρος εκ των συμπαραγωγών δε δικαιούται σε ελεύθερη είσοδο των κινηματογραφικών του έργων στη χώρα εισαγωγέα:

- α. το κινηματογραφικό έργο προστίθεται κανονικά στην ποσόστωση της χώρας της οποίας η συμμετοχή είναι πλειοψηφούσα,
- β. στην περίπτωση ενός κινηματογραφικού έργου που διαλαμβάνει ίση συμμετοχή των διαφόρων χωρών, το κινηματογραφικό έργο χρεώνεται στην ποσόστωση της χώρας που έχει τις περισσότερες δυνατότητες εξαγωγής στη χώρα εισαγωγής,
- γ. εάν η χρέωση δεν μπορεί να γίνει σύμφωνα με τις διατάξεις των πιο πάνω εδαφίων α και β, το κινηματογραφικό έργο χρεώνεται στην ποσόστωση του Μέρους που προσφέρει τον σκηνοθέτη.

Άρθρο 14 - Γλώσσες

Κατά την απόκτηση του καθεστώτος συμπαραγωγής, η αρμόδια αρχή ενός Μέρους δύναται να απαιτήσει από τον συμπαραγωγό που είναι εγκατεστημένος μέσα σ' αυτή, μια τελική μετάφραση του κινηματογραφικού έργου σε μια από τις γλώσσες αυτού του Μέρους.

Άρθρο 15 - Φεστιβάλ

Εκτός εάν οι συμπαραγωγοί αποφασίσουν διαφορετικά, τα κινηματογραφικά έργα που γυρίζονται σε συμπαραγωγή παρουσιάζονται στα διεθνή φεστιβάλ από το Μέρος μέσα στο οποίο είναι εγκαταστημένος ο πλειοψηφικός παραγωγός, ή στην

περίπτωση ίσης οικονομικής συμμετοχής, από το Μέρος που προσφέρει τον σκηνοθέτη.

Κεφάλαιο III - Τελικές πρόνοιες

Άρθρο 16 - Υπογραφή, επικύρωση, αποδοχή, υπερψήφιση

1. Η παρούσα Σύμβαση είναι ανοικτή για υπογραφή από τα Κράτη Μέλη του Συμβουλίου της Ευρώπης και τα άλλα Κράτη Μέλη της Ευρωπαϊκής Πολιτιστικής Σύμβασης, τα οποία μπορούν να εκφράσουν την συγκατάθεσή τους να δεσμευτούν με τους ακόλουθους τρόπους:

α. υπογραφή άνευ επιφυλάξεως της επικύρωσης, αποδοχής ή υπερψήφισης, ή

β. υπογραφή με επιφύλαξη της επικύρωσης, αποδοχής ή υπερψήφισης, συνδεδεόμενη με επικύρωση, αποδοχή ή υπερψήφιση.

2. Οι πράξεις της επικύρωσης, αποδοχής ή υπερψήφισης θα κατατίθενται στον Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης.

Άρθρο 17 - Έναρξη ισχύος

1. Η Σύμβαση θα αρχίσει να ισχύει την πρώτη μέρα του μήνα που ακολουθεί την εκπνοή της προθεσμίας των τριών μηνών μετά από την ημερομηνία κατά την οποία πέντε Κράτη, περιλαμβανομένων τουλάχιστον τεσσάρων Κρατών Μελών του Συμβουλίου της Ευρώπης, θα εκφράσουν την συγκατάθεσή τους να δεσμευτούν από τη Σύμβαση, σύμφωνα με τις διατάξεις του Άρθρου 16.

2. Για κάθε υπογράψον Κράτος το οποίο θα εκφράσει μεταγενέστερα τη συγκατάθεσή του να συνδεθεί με τη Σύμβαση, αυτή θα αρχίσει να ισχύει την πρώτη ημέρα του μήνα που ακολουθεί την εκπνοή της προθεσμίας των τριών μηνών μετά από την ημερομηνία της υπογραφής ή της κατάθεσης της πράξης επικύρωσης, αποδοχής ή υπερψήφισης.

Άρθρο 18 - Εισδοχή Κρατών μη μελών

1. Μετά την έναρξη της ισχύος της παρούσας Σύμβασης, η Επιτροπή Υπουργών του Συμβουλίου της Ευρώπης θα μπορεί να καλέσει οποιοδήποτε Ευρωπαϊκό Κράτος μη μέλος του Συμβουλίου της Ευρώπης καθώς και την Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα να προσχωρήσει στην παρούσα Σύμβαση, με μια απόφαση που λαμβάνεται με την πλειοψηφία που προβλέπεται στο Άρθρο 20d του Καταστατικού του Συμβουλίου της Ευρώπης, και με ομόφωνη ψήφο των αντιπροσώπων των συμβαλλομένων Κρατών που έχουν το δικαίωμα να παρακάθονται στην Επιτροπή Υπουργών.

2. Για οποιοδήποτε κράτος που εισέρχεται ή για την Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα, σε περίπτωση εισδοχής, η Σύμβαση θα αρχίσει να ισχύει την πρώτη ημέρα του μήνα που ακολουθεί την εκπνοή της προθεσμίας των τριών μηνών μετά από την ημερομηνία της κατάθεσης της πράξης επικύρωσης, αποδοχής ή υπερψήφησης στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης.

Άρθρο 19 - Ρήτρα επικράτειας

1. Οποιοδήποτε Κράτος δύναται, κατά τη στιγμή της υπογραφής ή κατά τη στιγμή της κατάθεσης της πράξης επικύρωσης, αποδοχής ή υπερψήφησης, να καθορίζει την επικράτεια, ή τις επικράτειες μέσα στην (στις) οποία (οποίες) θα εφαρμόζεται η παρούσα Σύμβαση.

2. Οποιοδήποτε Μέρος δύναται, σε οποιαδήποτε μεταγενέστερη ημερομηνία, με δήλωση που να απευθύνεται στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης, να διευρύνει την εφαρμογή της παρούσας Σύμβασης σε οποιαδήποτε άλλη επικράτεια που καθορίζεται μέσα στη δήλωση. Η Σύμβαση θα αρχίζει να ισχύει αναφορικά με αυτή την επικράτεια την πρώτη μέρα του μήνα που ακολουθεί την εκπνοή της προθεσμίας των τριών μηνών μετά από την ημερομηνία της παραλαβής της δήλωσης από τον Γενικό Γραμματέα.

3. Οποιαδήποτε δήλωση γίνεται δυνάμει των δυο προηγούμενων παραγράφων θα μπορεί να αποσύρεται, σε ό,τι αφορά οποιαδήποτε επικράτεια καθορισμένη μέσα σε αυτή τη δήλωση, με κοινοποίηση που απευθύνεται στον Γενικό Γραμματέα. Η απόσυρση θα ισχύει από την πρώτη ημέρα του μήνα που ακολουθεί την εκπνοή της προθεσμίας των τριών μηνών μετά από την ημερομηνία της παραλαβής της κοινοποίησης από το Γενικό Γραμματέα.

Άρθρο 20 - Επιφυλάξεις

1. Κάθε Κράτος δύναται, κατά την στιγμή της υπογραφής ή κατά την στιγμή της κατάθεσης της πράξης επικύρωσης, αποδοχής, υπερψήφησης ή της εισδοχής, να δηλώσει ότι το Άρθρο 2, παράγραφος 4, δεν εφαρμόζεται στις διμερείς σχέσεις συμπαραγωγής με ένα ή περισσότερα Μέρη. Περαιτέρω, μπορεί να επιφυλάξει το δικαίωμα να καθορίσει ανώτατο μερίδιο συμμετοχής διαφορετικό από αυτό που έχει καθοριστεί στο Άρθρο 9, παράγραφος 1.α. Καμιά άλλη επιφύλαξη δεν μπορεί να εκφραστεί.

2. Κάθε Μέρος το οποίο διατύπωσε επιφύλαξη δυνάμει της προηγούμενης παραγράφου μπορεί να την αποσύρει στην ολότητά της ή μερικώς απευθύνοντας μια κοινοποίηση στον Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης. Η απόσυρση θα ισχύει από την ημερομηνία της παραλαβής της κοινοποίησης από τον Γενικό Γραμματέα.

Άρθρο 21 - Καταγγελία

1. Κάθε Μέρος δύναται, σε οποιαδήποτε στιγμή, να καταγγείλει την παρούσα Σύμβαση απευθύνοντας μια κοινοποίηση στον Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης.

2. Η καταγγελία θα ισχύει από την πρώτη ημέρα του μήνα που ακολουθεί την εκπνοή της προθεσμίας των έξι μηνών μετά από την ημερομηνία της παραλαβής της κοινοποίησης από το Γενικό Γραμματέα.

Άρθρο 22 - Κοινοποιήσεις

Ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρώπης θα κοινοποιεί στα Κράτη Μέλη του Συμβουλίου, καθώς και σε κάθε Κράτος και στην Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα που δυνατό να προσχωρήσει στην παρούσα Σύμβαση ή που δυνατό να κληθεί να το πράξει:

- α. κάθε υπογραφή,
- β. την κατάθεση κάθε πράξης επικύρωσης, αποδοχής, υπερψήφησης ή της εισδοχής,
- γ. κάθε ημερομηνία έναρξης της ισχύος της παρούσας Σύμβασης, σύμφωνα με τα Άρθρα 17, 18, 19,
- δ. κάθε δήλωση που γίνεται σύμφωνα με το Άρθρο 5, παράγραφος 5,
- ε. κάθε καταγγελία που γίνεται σύμφωνα με το Άρθρο 21,
- στ. οποιαδήποτε άλλη πράξη, κοινοποίηση ή ανακοίνωση που σχετίζεται με την παρούσα Σύμβαση.

Προς επιβεβαίωση τούτων, οι υπογεγραμμένοι, δεόντως εξουσιοδοτημένοι γι' αυτό το σκοπό, έχουν υπογράψει την παρούσα Σύμβαση.

Έγινε στο Στρασβούργο, στις 2 Οκτωβρίου 1992, στα Γαλλικά και τα Αγγλικά, όντας τα δυο κείμενα εξίσου αυθεντικά, σε ένα μόνο αντίτυπο το οποίο θα κατατεθεί στα αρχεία του Συμβουλίου της Ευρώπης. Ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρώπης θα διαβιβάσει ένα πιστοποιημένο αντίγραφο σε κάθε Κράτος που αναφέρεται στο Άρθρο 16, παράγραφος 1, καθώς και σε κάθε Κράτος και στην Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα που δυνατόν να κληθούν να προσχωρήσουν στην παρούσα Σύμβαση.

Για την Κυβέρνηση της Αυστρίας

Για την Κυβέρνηση του Βασιλείου του Βελγίου

Για την Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας

Για την Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Κύπρου

Για την Κυβέρνηση της Τσεχικής και Σλοβακικής Δημοκρατίας

Για την Κυβέρνηση του Βασιλείου της Δανίας

Για την Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Φινλανδίας

Για την Κυβέρνηση της Γαλλικής Δημοκρατίας

Για την Δημοκρατία της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας

Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας

Για την Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας

Για την Κυβέρνηση της Ισλανδικής Δημοκρατίας

Για την Κυβέρνηση της Ιρλανδίας

Για την Κυβέρνηση της Ιταλικής Δημοκρατίας

Για την Κυβέρνηση του Πριγκιπάτου του Λιχτεστάιν

Για την Κυβέρνηση του Μεγάλου Δουκάτου του Λουξεμβούργου

Για την Κυβέρνηση της Μάλτας

Για την Κυβέρνηση του Βασιλείου των Κάτω Χωρών

Για την Κυβέρνηση της Νορβηγίας

Για την Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Πολωνίας

Για την Κυβέρνηση της Πορτογαλικής Δημοκρατίας

- Για την Κυβέρνηση της Δημοκρατίας του Αγίου Μαρίνου
- Για την Κυβέρνηση του Βασιλείου της Ισπανίας
- Για την Κυβέρνηση του Βασιλείου της Σουηδίας
- Για την Κυβέρνηση της Ελβετικής Συνομοσπονδίας
- Για την Κυβέρνηση της Τουρκικής Δημοκρατίας
- Για την Κυβέρνηση του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και Βορείου Ιρλανδίας
- Για την Κυβέρνηση της Αλβανίας
- Για την Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Εσθονίας
- Για την Ιερά Έδρα (Βατικανό)
- Για την Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Λατβίας
- Για την Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Λιθουανίας
- Για την Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Ρουμανίας
- Για την Κυβέρνηση της Ρωσικής Ομοσπονδίας
- Για την Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Σλοβενίας

Πιστό αντίγραφο του μοναδικού πρωτότυπου εγγράφου στα Γαλλικά και Αγγλικά, που έχει κατατεθεί στα αρχεία του Συμβουλίου της Ευρώπης.

Στρασβούργο, 7 Δεκεμβρίου 1992

Ο Διευθυντής Νομικών Υποθέσεων
Του Συμβουλίου της Ευρώπης
Υπογραφή
Erik HARREMOES

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι - Διαδικασία υποβολής των αιτήσεων

Οι συμπαραγωγοί που είναι εγκατεστημένοι στα Μέρη της παρούσας Σύμβασης πρέπει, για να επωφεληθούν των προνοιών αυτής, να υποβάλουν δυο μήνες πριν την έναρξη του γυρίσματος, αίτηση για απόκτηση καθεστώτος συμπαραγωγής επισυνάπτοντας τα αναφερόμενα πιο κάτω έντυπα. Αυτά πρέπει να φθάσουν στις αρμόδιες αρχές σε ικανοποιητικό αριθμό ώστε να καταστεί δυνατό να κοινοποιηθούν στις αρμόδιες αρχές των άλλων Μερών το αργότερο ένα μήνα πριν την έναρξη του γυρίσματος:

- ένα αντίγραφο του συμβολαίου εξαγοράς των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας, ή οποιουδήποτε άλλου αποδεικτικού στοιχείου εξαγοράς των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας για την εμπορική εκμετάλλευση του έργου,
- λεπτομερές σενάριο
- κατάλογο των τεχνικών και καλλιτεχνικών συμμετοχών των εμπλεκομένων χωρών,
- προϋπολογισμό και ένα αναλυτικό σχέδιο χρηματοδότησης
- πρόγραμμα παραγωγής του κινηματογραφικού έργου,
- το συμβόλαιο συμπαραγωγής που συνομολογήθηκε μεταξύ των συμπαραγωγών. Αυτό το συμβόλαιο πρέπει να περιλαμβάνει πρόνοιες που να προβλέπουν τη διανομή μεταξύ των συμπαραγωγών των εσόδων ή της αγοράς.

Η αίτηση και τα άλλα έγγραφα θα παρουσιάζονται, εάν είναι δυνατό, στη γλώσσα των αρμοδίων αρχών στις οποίες υποβάλλονται.

Οι αρμόδιες εθνικές αρχές κοινοποιούν μεταξύ τους την αίτηση και τα συνημμένα σε αυτή έγγραφα αμέσως μετά την παραλαβή τους. Οι αρχές των Μερών που έχουν μια μειωρητική οικονομική συμμετοχή δεν θα δώσουν την συγκατάθεσή τους παρά μόνο μετά που θα λάβουν την γνώμη εκείνων των αρχών που διαθέτουν μια πλειοψηφική οικονομική συμμετοχή.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

1. Ένα κινηματογραφικό έργο είναι Ευρωπαϊκό στο πνεύμα του Άρθρου 3, παράγραφος 3, εάν επιτύχει τουλάχιστον 15 βαθμούς από το σύνολο των 19 βαθμών, σύμφωνα με τον κατάλογο Ευρωπαϊκών στοιχείων που παρατίθενται πιο κάτω.

2. Λαμβανομένων υπόψη των απαιτήσεων του σεναρίου, οι αρμόδιες αρχές μπορούν, μετά από μεταξύ τους διαβούλευση, και όταν εκτιμούν ότι το έργο αντίστακλά ωστόσο την Ευρωπαϊκή ταυτότητα, να αποδώσουν καθεστώς συμπαράγωγής στο έργο που συγκεντρώνει ένα αριθμό βαθμών μικρότερο από τους 15 βαθμούς που απαιτούνται κανονικά.

Ευρωπαϊκά στοιχεία	Βαθμοί αξιολόγησης
Ομάδα δημιουργίας	
Σκηνοθέτης	3
Σεναριογράφος	3
Μουσικοσυνθέτης	1
	<hr/> 7
Ομάδα εκτέλεσης έργου	
Πρώτος ρόλος	3
Δεύτερος ρόλος	2
Τρίτος ρόλος	1
	<hr/> 6
Ομάδα τεχνικής δημιουργίας και γυρίσματος	
Κινηματογραφιστής	1
Ήχος και μίξη ήχου	1
Μοντάζ	1
Καλλιτεχνικός Διευθυντής	1
Στούντιο ή τόπος γυρίσματος	1
Χώρος μεταπαραγωγής	1
	<hr/> 6

- Σημ.: α. Οι πρώτοι, δεύτεροι και τρίτοι ρόλοι αφολογούνται ανάλογα με τις ημέρες γυρίσματος.
- β. Σε όπi αφορά το Άρθρο 8, η έννοια «καλλιτεχνική» αναφέρεται στις ομάδες «δημιουργία» και «εκτέλεση έργου», η έννοια «τεχνική» στην ομάδα «τεχνικής δημιουργίας και γυρίσματος».